



## Escrits per obediència com a testimoni d'autories: les vides de Teresa de San Bruno (1655-1722) i Gertrudis María de la Santísima Trinidad (1660-1736)

### Writings in obedience as testimony of female authorship: the lives of Teresa de San Bruno (1655-1722) and Gertrudis María de la Santísima Trinidad (1660-1736)

*María de los Ángeles Herrero Herrero*  
mangels.herrero@ua.es

*Universitat d'Alacant*

«Las manos en la labor, la mente toda puesta en Dios»  
(Vida de Teresa de San Bruno, *Libro de la Fundación*: 264v).

**Resum:** L'article és una aproximació al treball de recerca de religioses amb fama de santedat, algunes amb perfil místic, i escriptores sota el mandat del confessor espiritual que es contextualitzen en el corrent de publicacions de vides de sants i repertoris hagiogràfics, de gran apogeu a l'edat moderna. Teresa de San Bruno (1655-1722) abadessa i fundadora, esdevé un exemple singular en tant que va ser una religiosa que participà en l'empresa dels escrits sota el mandat del confessor, però, com a observadora de la mare Gertrudis de la Santísima Trinidad (1660-1736).

**Paraules clau:** Teresa de San Bruno, Gertrudis María de la Santísima Trinidad, biografies de religioses, escriptura per mandat, edat moderna.

**Abstract:** This paper is an approach to the research work of religious women with a reputation for sanctity, nuns with a mystical profile, and writers in obedience of the spiritual confessor who are framed within the stream of publications of saints' lives and hagiographic repertoires, of great apogee in the Early modern age. Teresa de San Bruno (1655-1722) abbess, monastery founder and biographer by obedience becomes an example of a religious who participated in the enterprise of the writings under the mandate of the confessor, but as an observer of Gertrudis María de la Santísima Trinidad (1660-1736).

**Keywords:** Teresa de San Bruno; Gertrudis María de la Santísima Trinidad; biographies of nuns; writings in obedience; early modern period.

DATA PRESENTACIÓ: 10/04/2023 ACCEPTACIÓ: 14/04/2023 · PUBLICACIÓ: 12/06/2023

M<sup>a</sup> de los Ángeles Herrero Herrero. Escrits per obediència com a testimoni d'autories: les vides de Teresa de San Bruno (1655-1722) i Gertrudis María de la Santísima Trinidad (1660-1736)

## 1. Introducció

Dins del corrent de publicacions de vides de sants i repertoris hagiogràfics, amb gran impacte durant l'edat moderna, s'ha de fer referència al conjunt de vides de religioses que comptaven amb certa reputació de santedat. La transmissió d'obres com ara *Esclarecido solar de las religiosas reformadas de Nuestro Padre Agustín, y vidas de las insignes hijas de sus conventos* (1690-1694) de fra Alonso de Villerino, i la d'altres volums com sermons, panegírics, revelacions divines o vides de beates i de monges professes sota l'autoria d'autoritats eclesiàstiques que circularen durant el període modern, ajudaren a consolidar les seues virtuts com a models de penitència i devoció.

La fama de santedat d'algunes religioses ve testimoniada per materialitzar-se en les relacions de vida i/o de confessions posades per escrit que s'originaven, obligatòriament, sota el mandat dels seus pares espirituals. El fenomen de l'autobiografia femenina en el context peninsular i hispanoamericà, amb Teresa de Jesús, la santa d'Àvila, com a figura central, va ser especialment lluent durant l'època moderna.<sup>1</sup> Com és ben sabut, les confessions per escrit passaren a ser una pràctica habitual, sobretot al segle XVII. Aquestes tenien com a referents principals l'hagiografia i el model masculí de les *Confessions* de sant Agustí. A més a més, les monges ja redactaven xicotets fragments de la seua vida que eren coneguts amb el nom de «comptes de consciència» o «relacions d'esperit» (Herpoel 1999: 96-97).<sup>2</sup> Ara bé, aquests papers escrits sota l'obediència dels confessors atresoraven un propòsit més aviat pragmàtic per part de l'Església, tal com apunta Guinot (2018: 117-118): «el objetivo de todos estos textos, en principio, era el deseo manifiesto de la Iglesia Católica de controlar sus pensamientos y experiencias para comprobar que se movían por vías ortodoxas». I és que el gènere s'insereix en el marc en què el Concili de Trento proposà un major rigor de la normativa i engendrà una religiositat que convidà a la clausura.<sup>3</sup>

En aquest marc, doncs, el fi principal de la nostra aportació és fer una aproximació a la tasca de recerca de religioses amb fama de santedat a través de l'escorcoll d'escrits d'autoria femenina per obediència, i il·lustrar-la amb les vides de dues clarisses franciscanes: Teresa de San Bruno (Cocentaina, 1655-Sisante, 1722) i Gertrudis María de la Santísima Trinidad (Elx, 1660-Cocentaina, 1736). Ambdues religioses exemplificaran un cas singular en la pràctica de la posada per escrit de les confessions espirituals i les revelacions rebudes de la Divina Providència sota el mandat. La venerable mare sor Teresa, abadessa i fundadora, si bé no gaudia del mateix interès des de l'òptica filològica que la seua germana en religió sor Gertrudis, a hores d'ara ha esdevingut una figura particularment interessant com explicarem unes línies més avall.

---

\*Volem expressar el nostre agraïment a Susi Orts, al rector n'Eduardo Rengel i a les comunitats de religioses del convent de Nostra Senyora del Miracle de Cocentaina i del convent de Jesús Nazareno de Sisante.

1 Com explica Guinot (2018: 117-118): «Su ejemplo fue imitado por muchas mujeres a lo largo del xvii [...]. Muchas fueron las mujeres que redactaron sus experiencias espirituales, normalmente por orden de su director espiritual a instancias de la Inquisición». Vegeu Amelang (1993, 2003 i 2005).

2 Vegeu també Poutrin (1995).

3 Vegeu especialment Martínez-Burgos (1993).

M<sup>a</sup> de los Ángeles Herrero Herrero. Escrits per obediència com a testimoni d'autories: les vides de Teresa de San Bruno (1655-1722) i Gertrudis María de la Santíssima Trinidad (1660-1736)

## 2. Vida de la venerable mare Gertrudis María de la Santíssima Trinidad com a testimoni de Teresa de San Bruno

La vida de Teresa de San Bruno està unida, indefectiblement, a la d'una altra religiosa, a la de la mística Gertrudis María de la Santíssima Trinidad, la qual ja ha ocupat el seu lloc com a protagonista, per dret propi, en altres investigacions.<sup>4</sup> A l'igual que sor Teresa, la mare sor Gertrudis vestí l'hàbit de les clarisses franciscanes del convent de Nostra Senyora del Miracle de Cocentaina,<sup>5</sup> on exercí com a mestra de novícies i, més tard, se'n convertí en abadessa. La predilecció per la monja nascuda a Elx respon a un motiu de pes clarivident: escrigué onze llibres per obediència dels seus confessors (Triviño 1992: 283). A pesar de la quantitat important d'escrits que produí, només ens ha arribat una mínima part de la totalitat. Els papers localitzats de la sor es concentren en un parell de còpies manuscrites (pràcticament idèntiques, tot i que una de més extensa),<sup>6</sup> en llengua castellana,<sup>7</sup> les quals semblen ser la reproducció de l'últim o dels últims quadernet/-s que redactà per donar compte de «todas las cosas de mi alma» (CNSMC: 762) als confessors que tingué al llarg de la vida en religió.<sup>8</sup> La còpia que seguirem és la pertanyent al convent de Cocentaina (CNSMC), puix és la compilació més completa. Es tracta d'un volum confeccionat amb diferents plec lligats sota el títol de «*Crónicas del monasterio de Nuestra Señora del Milagro de Cocentaina. Parte segunda, de este segundo tomo. Vida de la venerable madre sor Gertrudis de la Santísima Trinidad. Capítulo 35. 1º*», que comença pel «Capítulo cinco», 31 d'agost dominica 13 (de 1727).

Els escrits de sor Gertrudis es vinculen a *Cuentas de conciencia* (1560-1581) de Teresa de Jesús (Ros ed. 2006),<sup>9</sup> pel fet que aquests relats es caracteritzen per ser uns textos breus, d'estil heterogeni, que s'escriuen en la immediatesa i des de la contemplació. Les experiències espirituals que són posades per escrit, tot i que segueixen una línia cronològica, bé no transcorren tots els dies del calendari, bé únicament són relatades les que, segons el parer de la religiosa, han de ser confessades al seu pare espiritual.<sup>10</sup> A despit

---

4 Per a més referències sobre Gertrudis María de la Santíssima Trinidad, vegeu Triviño (1992), Herrero (2010, 2016, 2022 i 2023) i la seua entrada en el *Diccionario Biográfico de Dones* <<https://dbd.vives.org/>>.

5 Vegeu Ferrer (coord. 2005) sobre el convent de Nostra Senyora del Miracle, fundat per les monges provinents del monestir de Jesús-María de Capuchinas Mínimas del Desierto de Penitencia de Granada.

6 Vegeu Herrero (2022).

7 Com bona part dels textos d'autoria femenina localitzats en territori valencià durant l'edat moderna. Vegeu Cahner (1980), Ferrando & Nicolàs (2005) i Rossich & Cornella (2014); Herrero (2018: 61-72) per a una panoràmica de les escriptores valencianes dels segles XVI-XVIII; i Herrero (2023) quant a l'aparició d'algunes empremtes en llengua catalana en els escrits de sor Gertrudis.

8 A partir d'ara usarem les sigles CNSMC (sense data) per a referir-nos a les cites de la còpia manuscrita del convent de Nostra Senyora del Miracle de Cocentaina.

9 Vegeu Herrero (2022 i 2023) per a una descripció més detallada del volum.

10 Ell és el seu guia espiritual, perquè «estar ante el confesor es estar ante Dios» (Ferrús 2004: 38).

M<sup>a</sup> de los Ángeles Herrero Herrero. Escrits per obediència com a testimoni d'autories: les vides de Teresa de San Bruno (1655-1722) i Gertrudis María de la Santísima Trinidad (1660-1736)

que l'autoritat masculina és imprescindible en l'engranatge de l'escriptura per mandat, no s'ha de perdre de vista que la religiosa hi té un paper decisiu perquè «omite, añade y se autocensura» quan escriu (Peña 1999: 217-218).

Els relats que conté el volum corresponen a diferents dies de cada mes, encara que no sempre són assenyalats per la data concreta del calendari –de vegades no s'hi explicita el dia (ni el mes ni l'any)–, sinó que sovint fan referència a la festivitat de la jornada, a la celebració del santoral del dia en qüestió o simplement la religiosa indica que és una vivència espiritual que ha sentit durant la missa, l'oració o la comunió, sense que n'expressi la data exacta. Totes aquestes confessions per escrit, sens dubte, serveixen per a aprofundir en la religiositat individual de la penitent i ajuden a interpretar la pròpia experiència mística.<sup>11</sup> Al capdavant, com explica Weber (2005: 122), «dan cuenta de favores divinos informados por escrito a lo largo de años para el escrutinio de sus directores espirituales». És una «autobiografía interna discontinua que narra la propia historia de la vida espiritual», això és, metafòricament, una «radiografía interior del alma» (Sánchez 2015: 46).

Com hem puntualitzat adés, la còpia manuscrita de la mare sor Gertrudis arreplega els escrits que produí en la darrera etapa de llur vida. Així i tot, afortunadament, no és l'únic testimoni de la il·licitana de què disposem. A l'arxiu del cenobi contestà preserven el *Libro de la Fundación*, que «Contiene la fundación, la vida y muerte de la Madre fundadora y demás religiosas deste convento de Nuestra Señora del Milagro desta villa de Cocentaina, Reino de Valencia», el qual va ser començat a escriure l'any 1694 de mà de Margarita de Cristo (?-1724), una religiosa nascuda a Albaida que visqué 60 anys al convent,<sup>12</sup> i va ser continuat per altres monges que la succeïren. *El Libro de la Fundación* conté les biografies de les sors dels primers cent anys d'existència del cenobi,<sup>13</sup> escrites en llengua castellana.<sup>14</sup> És important atendre de manera més profunda aquests volums perquè si bé, per una banda, donen compte de la vida de penitents amb major o menor fama de santedat, per una altra banda, no hem de deixar passar per alt el fet que els escrits van ser produïts per mans femenines. Efectivament, com apunta Juárez (1997: 154):

los relatos de vida individuales han sido considerados tradicionalmente más un documento histórico, con un valor literario marginal, pero cuando se trata de las vidas de mujeres la

---

11 Respecte a la simbiosi entre els escrits de Teresa de Jesús i els de Gertrudis M. de la Santísima Trinidad, vegeu Herrero (2022).

12 Vegeu Ferrer (coord., 2005).

13 Algunes d'aquestes vides de religioses contestanes com la de Teresa de San Bruno són reproduïdes sense gairebé modificacions en *Varones ilustres en virtud i letras de la Villa de Cocentaina [Manuscrito] / lo escribió... Vicente Enguix y Giner, [182?]*, pp. 182-190. Biblioteca Valenciana - Mss/247.

14 Recordem que les llengües de cultura eren el castellà i el llatí (la de l'ensenyament i de l'Església); i ja al segle XVI al regne de València hi ha preferència per la llengua castellana; vegeu Rafanell (1999) i Miralles (2011).

M<sup>a</sup> de los Ángeles Herrero Herrero. Escrits per obediència com a testimoni d'autories: les vides de Teresa de San Bruno (1655-1722) i Gertrudis María de la Santísima Trinidad (1660-1736)

producción y el interés disminuye pues, debido a su condición social marginal [...] pocas tuvieron el acceso a la literatura y carecieron de modelos de tradición literaria.

Tornant al cas de sor Gertrudis, resulta especialment suggeridora la lectura de la seua biografia en el *Libro de la Fundación* (310-316v)<sup>15</sup> i, al mateix temps, serveix per a contextualitzar convenientment la vida de Teresa de San Bruno. Reproduïm tot seguit uns fragments de la «vida de la venerable madre sor Gertrudis de la Santísima Trinidad, fundadora primera de Sisante, hija de Elche»:<sup>16</sup>

Nuestra venerable madre Gertrudis fue natural de la villa de Elche, hija legítima de Andrés Navarro y de Ángela Cabrera. De su matrimonio, les dio el Señor siete hijos y tres hijas. [...] habiéndolo coronado con la menor de los diez nuestra cabal Gertrudis [...]. A los 15 años la desposaron su madre y hermanos, que ya le faltaba su padre, y tuvo la buena suerte de encontrar un mozo de bonísimas cualidades, que [...] se puso luego que tuvo las esperanzas de lograr esta amable prenda toda de Dios a practicar el ser notario [...]. Llegó ya la ocasión de sus bodas, y con la asistencia de Dios, supo portarse en ellas como el Señor quería y la santa joven deseaba, pues la daba esposo sólo para custodia de aquel ángel que solicitó con su discreción el que viviesen como hermanos con los empleos de servir a Dios en vida perfecta. Estuvieron hasta los 26 años en esta vida angelical [...]. Ya el Señor la llamaba al jardín de la religión franciscana y le manifestaba estos deseos a su buena compañía para que la acompañase en un todo y le rogaba se hiciese religioso descalzo. El buen hombre, bien hallado en su santa compañía y empleo [...] resistía, y como a las disposiciones de Dios nadie puede resistir, lo fue previniendo con mucho ejercicio de persecuciones [...]. Permítale el Señor lo persiguiesen sin culpa suya para más mérito, en que le quisieron quitar el empleo que se hallaba de escribano. Y llegó la malicia a tales términos y extremo, que le deseaban poner en paraje de su perdición. Y una noche, en el mayor silencio de ella, le tiraron unos escopetazos al cuarto en donde dormía, las balas entraron por la pared hasta llegar a agujerarla [sic]. [...] Corría esta materia hasta ponerlo en conocimiento, que era permisión de Dios para que tomase resolución de retirarse a la religión que su santa esposa le aconsejaba, pues se halló precisado por escapar de la muerte, retirarse al convento de los Padres Descalzos de la villa de Elche, aunque a la sazón vivían en la de Clevillente [sic]. [...] Y el buen Francisco González se rindió como fiel siervo de Dios a los golpes de las persecuciones y empezó a procurar su ingreso y el de su esposa, que ayudaba con sus santas amonestaciones y oraciones para que el Señor dispusiera que se lograra, y tuvo efecto [...]. En el año 1686 a 6 días del mes de setiembre [sic] la admitió esta santa comunidad con la estimación debida a sujeto que trata el renombre de santo, pues lo fue desde su niñez. [...] Volaba la fama de su santidad. Y los que no podían hablarla y tratar de cerca le escribían, que la llevaban bien marcada con cartas, solicitando sus preciosas oraciones y santos consejos [...]. Con la buena opinión de su virtud, se solicitó fuese por fundadora a la villa de Sisante, donde se había compuesto un beaterio y se deseaba se trajesen religiosas para que llegase a ser convento de religiosas franciscanas. Pasaron algunos años con estas solicitudes y se logró en el año 1714 a 17 de mayo, que salió esta sierva del Señor de este monasterio a fundar el de Jesús Nazareno de la dicha villa, habiendo dejado con el más sensible dolor a sus buenas hermanas que no puede mi pluma explicar pues por tantos títulos era venerada y amada de todas. Y esta

---

15 Reproduïda en el volum CNSMC (372-405), que és la que seguirem ací.

16 En les transcripcions dels manuscrits adaptem les grafies a l'ortografia i a la fonètica modernes, resollem les abreviatures, ens ajustem a les normes actuals de puntuació i regularitzem l'ús de les majúscules.

M<sup>a</sup> de los Ángeles Herrero Herrero. Escritos per obediència com a testimoni d'autories: les vides de Teresa de San Bruno (1655-1722) i Gertrudis María de la Santísima Trinidad (1660-1736)

villa de Cocentaina hizo sentimiento en su ausencia como correspondientes aplausos y festivas demostraciones en su regreso (CNMSC: 372-382).

La redacció d'aquest tipus de vides de religioses amb fama de santedat resulta ben il·lustrativa de la resta de textos de carés biogràfic semblants, tal com veurem també amb la de sor Teresa. Hem de subratllar les últimes línies reproduïdes de la biografia de la religiosa il·licitana per la transcendència de l'esdeveniment que s'hi relata. En efecte, hi ha una fita que marcà el destí de sor Gertrudis i el de sor Teresa: la marxa l'any 1714 a Sisante, diòcesi de Conca, com a fundadores del que seria el convent de Jesús Nazareno. El viatge des de Cocentaina durà uns pocs dies. Tal com recull la crònica, passà per diferents etapes a les poblacions d'Ontinyent, Almansa Albacete i Fuensanta, fins que les religioses arribaren al municipi de la diòcesi de Conca, el 21 de maig de 1714. Allí visitaren el beateri que estava subjecte a la regla de santa Teresa i el transformaren en un convent de clausura regit per les regles de l'orde de santa Clara (Martínez-Herrera 2010: 84). Seguim, doncs, la relació sobre la vida de la religiosa en què continua amb la narració d'eixe episodi:

Empezó la carrera de fundadora con los esfuerzos de mujer fuerte que lo fue toda su vida, pues sus trabajos fueron muy a medida de su virtud, como se verá cuando el Señor cumpla lo que le ofreció a ésta su sierva, que de sus escritos no se perdería la más mínima letra, pues de orden de sus venerables padres espirituales [...]. De su orden escribió la venerable madre las muchas y señaladas mercedes que su Majestad le hizo, escribió once libros los que hoy tiene en su custodia el reverendo Padre General en su archivo, se espera que el Señor en su misericordia saque a luz estos prodigiosos escritos y manifiesta la vida y obras de esta su prodigiosa sierva, que bien dijo el reverendo padre Francisco González, el que fue en el siglo su esposo,<sup>17</sup> que era cosa peregrina esta criatura, y escribió de su propia mano un cuaderno de lo más principal que experimentó en su santa compañía, testigo bien seguro y bienemérito [...].

Llegó pues nuestra venerable madre al beaterio con su compañera, la venerable madre sor Teresa de San Bruno, dos veces abadesa en este monasterio, y muy amante de nuestra venerable madre Gertrudis que la vistió toda su vida con finísima ley. Era religiosa de raro juicio, discreción y amabilidad. Y parece que el Señor se miró en adornarla de prendas y habilidades, humilde, caritativa que admiraba. Tan religiosa en sus proceder, que hizo nuestra buena madre, cabal elección de sujeto para la nueva fundación, que se admiraron en la dicha villa de sus prendas y, sobre todo, de la caridad con que socorría a los pobres. Las señoras beatas tuvieron buena fortuna con el amparo de madres tan cabales que con brevedad las enseñaron todo lo perteneciente para empezar su santa obra.

Corrían los 8 años que se hallaban en el nuevo convento cuando el Señor dispuso de nuestra venerable madre Teresa de San Bruno, pues murió quedando esta sierva de Dios con el dolor de pérdida tan amable en tierra extraña y sin más consuelo que el que el Señor le daba para llevar sus trabajos, pues, aunque fueron las señoras beatas buenas y de buena índole, no faltó en qué ejercitar por otros medios la paciencia (CNSMC: 382-385).

---

17 Vegeu l'entrada al matrimoni Francisco Gonzálbez i Gertrudis de la Santísima Trinidad Navarro en l'*Enciclopedia Franciscana*, en línia: <[https://www.franciscanos.org/enciclopedia/penciclopedia\\_g.htm](https://www.franciscanos.org/enciclopedia/penciclopedia_g.htm)> [últim accés: 9-4-2023]. I Alemany & Sansano (1989).

M<sup>a</sup> de los Ángeles Herrero Herrero. Escrits per obediència com a testimoni d'autories: les vides de Teresa de San Bruno (1655-1722) i Gertrudis María de la Santísima Trinidad (1660-1736)

No ens detindrem a detallar la vida d'ambdues dones a Sisante, però en aquest punt hem d'incidir en una dada essencial: la religiosa d'Elx tornà Cocentaina, al convent d'origen, uns anys després de fundar el convent de les religioses natzarenes. Així continua la relació de la seua vida:

Acabó la santa madre la licencia del Breve que tenía de Roma, y fue preciso haberse de restituir a ésta, su casa, lo que con ansia deseábamos las<sup>18</sup> de acá, pues se les hacía muy sensible hallarse sin la preciosa prenda de nuestra madre Gertrudis, que siempre habían estimado como debían. Llegó el deseado día en que volvió a esta villa, que fue el día 27 de julio del año 1726. La recibieron con demostraciones increíbles (CNSMC: 386).

Independentment del que aporten aquestes dades a la crònica històrica del convent i a la història local d'ambdues poblacions, aquest succés és clau perquè posa en context la gènesi dels escrits conservats de sor Gertrudis, més concretament, respon a quan i on s'originaren. El volum de l'arxiu del convent de Nostra Senyora del Miracle recull els relats corresponents als anys 1727-1732, és a dir, justament rere la seua tornada a Cocentaina, on es redactaren, raó per la qual també es localitzen al convent contestà.

Sor Gertrudis escrigué les dites relacions espirituals al convent de Cocentaina, si bé al llarg dels seus escrits fa referència a la seua estada a la diòcesi de Conca. Precisament en un dels episodis en què en fa esment llegim una dada que ens fa orientar la nostra inclinació cap a la figura de la seua companya de fundació. Abans de reproduir-ne el fragment, cal explicar que un dels trets més característics dels escrits de la monja d'Elx és que deixa patent la seua concepció com a autora. De fet, les reflexions sobre la pròpia escriptura, encara que puntuals, lluny de resultar anecdòtiques, ans al contrari, són totalment enlluernadores. A pesar de la quantitat de quaderns que sor Gertrudis havia escrit amb anterioritat (fins i tot sembla que ja ho feia abans de professar), no estava gens segura d'aquesta pràctica, malgrat que, com tantes altres religioses, estava obligada a realitzar-la. Un cert sentiment de malestar a l'hora d'escriure respon a la coneguda «ansiedad de autoría», en paraules de Weber (2005: 79). Algunes d'elles havien d'autoconvéncer-se que no pecaven de vanitat. Sovint la modèstia i les disculpes són fàcilment visibles en aquest tipus de textos, talment requisits, perquè havien de deixar constància que escrivien sota l'ordre del confessor, és a dir, ben mirat, per la voluntat de Déu (Amelang 2003: 163-164). Certament, sor Gertrudis era una profusa escriptora. Nogensmenys, en no poques ocasions mostra una actitud recelosa respecte al destí dels seus escrits, i és en una de les seues reflexions metaliteràries en què trobem una dada reveladora. Aquesta correspon a un fragment d'un dia de maig de l'any 1729:

Algunas veces he solido pensar sobre algunos cuadernitos de mi mano escritos y otros tres que escribió la madre Teresa de San Bruno, que escribió por orden que le dio el padre José Feliu para que no dejase la madre de apuntar algunas cositas que reconociese en mí, especialmente en aquel tiempo que tan a menudo me daban las frecuentes suspensiones.

---

18 És especialment significatiu l'ús explícit del gènere femení, atès que és una mostra clarivident de l'autoria femenina, corresponent a alguna de les religioses del convent.

M<sup>a</sup> de los Ángeles Herrero Herrero. Escrits per obediència com a testimoni d'autories: les vides de Teresa de San Bruno (1655-1722) i Gertrudis María de la Santísima Trinidad (1660-1736)

Mas, esa misma madre solicitó también que el padre Francisco Gozábez le enviase por escrito algunas cositas que me hubiese notado en los 9 años y medio que me tuvo en su compañía. Siendo el dicho padre presidente en el convento de Carcagente, consoló a la dicha madre Teresa, que era abadesa. Le envió un cuadernito y en él la misma carta que la madre le había escrito para testimonio que había obedecido con gusto. El dicho cuadernito, y en él encuadernada la carta, lo tuvo en su poder la misma madre hasta que murió en Sisante. Y como entre sus trásticos de ropa, cerrado en una arca, encontré el cuadernico, no tuve ánimo para leerle todo, y lo puse entre otros mis escritos. Y los que tenía escritos de su mano la madre Teresa, esos se los remitió al padre Feliu. Y como feneció S.P. M.R., supe después que otro religioso grave se hizo señor de los tres o cuatro cuadernicos.

Ahora, pues como Dios ha permitido todo lo que ha sucedido de pasar por muchas manos mis escritos, tal vez me ha puesto en un poco de cuidado. Y estando un día de esta semana en las gracias de la comunión diciéndole actos de amor al Señor sacramentado, me vino un asomo de memoria sobre en qué pararán los escritos, si en bien o en mal. Sentíame muy serena y sin la menor pena sobre en qué pararán los papeles. Y cómo al descuido sentí la voz interior que amorosamente me dijo: «No se perderá ni una letra». Eso entendí, pero Dios sobre todo y que se haga su voluntad en tiempo y en eternidad, pues no deseo otra cosa en esta vida ni en la otra, sino amar a Dios con espíritu y verdad (CNSMC: 670-672).

Gràcies a aquest testimoni de sor Gertrudis hem sabut de la comesa de Teresa de San Bruno com a observadora i escriptora per obediència, no de les seues pròpies confessions espirituals (que potser també ho faria, tot i que no en tenim constància), sinó de les experiències extraordinàries de la seua germana fundadora. Cal puntualitzar, emperò, que aquest no és un cas únic en el conjunt d'autores en el període modern valencià. En podem esmentar alguns altres com ara el de Blanca de Jesús (?-1673) i Juana de Santa Gertrudis (?), les quals escrigueren uns «apuntes sobre la vida de sor Inés de la Cruz» i al mateix temps, aquesta religiosa, sor Inés, també redactà la *Relación de la vida de la venerable mare sor Magdalena de Cristo* (que resta inèdita).<sup>19</sup>

Aquesta revelació de sor Gertrudis ha motivat, doncs, un canvi de perspectiva i d'atenció des del vessant filològic per la figura de sor Teresa.

### 3. Vida de Teresa de San Bruno: abadessa, fundadora i biògrafa per obediència

La mare sor Teresa va ser batejada amb el nom de Maximiliana Teresa Jacinta Mas Fortuny el 13 d'octubre de 1655, a Cocentaina,<sup>20</sup> i adoptà el nom de Teresa de San Bruno quan entrà en religió.

---

19 Vegeu les referències bibliogràfiques de les dites religioses en Herrero (2016) i en les seues respectives entrades en el portal temàtic «Escriptores valencianes de l'Edat Moderna» <[https://www.cervantesvirtual.com/portales/escriptores\\_valencianes\\_edat\\_moderna/catalogo\\_semlances/](https://www.cervantesvirtual.com/portales/escriptores_valencianes_edat_moderna/catalogo_semlances/)> [últim accés: 9-4-2023].

20 Segons la partida de baptisme de Maximiliana Teresa Jacinta. En consulta al Servei Diocesà d'Arxius Parroquials en línia <<https://www.arxparrvalencia.org/menu-principal-v/servici-diocesa-d-arxius-parroquials.html>> [últim accés: 9-4-2023].



M<sup>a</sup> de los Ángeles Herrero Herrero. Escrits per obediència com a testimoni d'autories: les vides de Teresa de San Bruno (1655-1722) i Gertrudis María de la Santísima Trinidad (1660-1736)

A l'igual que amb Gertrudis María de la Santísima Trinidad, resulta d'especial interès la lectura de la seua biografia perquè, convé remarcar-ho, va ser escrita per mans femenines, i és testimoni directe de la seua vida en clausura. Reproduïm tot seguit una bona part dels passatges de la «Vida de la venerable madre sor Teresa, fundadora de Sisante, hija de Cocentaina» extreta del *Libro de la Fundación* de Nostra Senyora del Miracle de Cocentaina:

La madre Teresa de San Bruno fue natural de esta villa, hija legítima de Mateo Mas, escribano, y de Francisca Fortún, su mujer. Tuvieron estos consortes por fruto de su matrimonio ó hijas y un hijo, que murió en la más florida juventud, quedándoles sólo las hijas. Los padres, como muy virtuosos y de muy cristianas costumbres, trataron de dar a Dios la mitad [sic] de sus hijas, consagrándole tres en las aras de la religión. Llevaron una a Valencia, que entró religiosa en el Convento de la Zeidía [sic] adonde vivió muchos años con créditos de muy virtuosa. Las otras dos entraron en este convento, siendo la una la madre Teresa de quien hablamos, la cual, siendo niña de nueve años, cuando había de entrar en este convento mientras se prevenía el ingreso, estando sola un día en un cuarto de la casa de sus padres, se le apareció visiblemente el demonio en figura de un frailecito de devoción. Traía en la cabeza dos puntas como de toro y por ojos, dos brasas de fuego. Llegó donde la niña estaba y la dijo: «¿Tú quieres entrarte religiosa?». Dijo la niña que sí, y entonces el maldito se la juró y la dijo: «Pues tú me lo pagarás». La niña dio voces asombrada. Acudieron los de su casa y desapareció el enemigo dejándola muy asustada, aunque no por eso desistió de la empresa.

Era hermosa la niña y por extremo agraciada. Y sus padres, que estaban muy acomodados, la traían bien aliñada de las ropas, que en su estado eran decencia. Quiso llevarla su padre a ver una granja que tenía en el campo antes de entrarla en el convento. Dispúsose el viaje antes de el día. Y mientras almorzaban su padre y los criados, le pareció a la niña, que estando tan próximo su ingreso en el convento era ya súbdita de las religiosas, y no debía hacer aquel viaje sin darles noticia de ello. Con santa travesura se salió sola de casa de sus padres, y se vino al torno que auno [sic] estaba abierto. Era tan de mañana que auno [sic] había persona en toda la calle, ni ninguna casa abierta la puerta. El enemigo común, que ya empezaba a perseguirla, como había jurado, trajo sin duda un mal hombre extranjero, que encontrando a la niña a la portería, todo cerrado y a solas, la miró con atención, y viéndola, se prendó de su belleza, y sacando el pañuelo le tapó la boca y la tomó bajo el brazo, y [...] con la capa voló a los campos con ella. Socorrió Dios a su inocente paloma en tan apretado lance, porque una de las madres fundadoras tuvo luz de lo que pasaba. Y llamando con grande prisa al gobernador, que vivía al lado de el convento, lo avisó de lo que sucedía. Salió este caballero con mucha gente armada, y alcanzaron al agresor que auno [sic] había ejecutado su depravado intento. Y con la inocente presa se alejaba a los desiertos con velocidad de ave, siendo en todo bruta fiera. Quitáronsele en fin y restituyéndola amortecida a sus padres que, ignorantes de el suceso, la buscaban en su cara, y dando a Dios mil gracias de habérseles librado de tal fracaso. Luego que se recobró de el susto, la trajeron con otra hermanita suya a este convento, donde ambas recibieron el santo hábito. Juntas estaban las dos niñas ya vestidas, y llegando la venerable madre sor Luciana, le dijeron que qué le parecía de aquellas niñas. La santa madre, con el espíritu profético que tenía, respondió: «Andrea (que era la más pequeña) morirá en flor. Teresa será una columna [sic] de este convento». Así sucedió [...]. Desde el día que entró empezó a darse a todo género de virtudes, copiando en sí cuanto bueno veía practicar a las religiosas. Dormía poco, oraba y trabajaba mucho. Aprendió con grande fervor todas las costumbres santas de la religión y todo lo cumplía como la más anciana. Era continuamente cocinera, servía con suma puntualidad a las religiosas, en los ratos desocupados

trabajaba labores de manos, en que era primorosísima. Jamás estaba ociosa y decía con gracejo: «Las manos en la labor, la mente toda puesta en Dios». Supo seguir con admirable gracia a un tiempo los dos caminos de María y de Marta. Y como estaba el convento acabado de fundar, había grande necesidad de trabajar para componer las cosas y ornamentos de la sacristía. A todo acudía y en todo cumplía con admiración de todas. Llegó la hora de recibir [sic] el velo de novicia, que es a los quince años de edad. Y pocos días antes, la maestra de novicias, llevada de no sé qué espíritu, le hizo una prueba al parecer imprudente. Hicieron una faltilla muy leve sor Teresa y su hermana sor Andrea. Y venida la noche, las llamó la maestra y llevándolas a un porche muy desusado de el convento, las dio, a cada una, una disciplina con tanto y tan recios golpes que por muchos días no se pudieron valer ni hacer acción en los brazos ni de noche estar acostadas. Y con ser tanto lo que padecían, no lo dijeron a nadie y juntas se consolaban la una a la otra y animaban a padecer constantes hasta morir por no dejar el camino emprendido.

Y [...] llegó Teresa a la deseada profesión que hizo a su tiempo con nombre de sor Teresa de san Bruno. Prosiguiendo su vida con tanta perfección y fervores como la había empezado, siendo un clarísimo espejo de todas las virtudes [...]. El amor, que es ingenioso, la hizo discurrir un modo de marcarse por esclava de su Divino esposo crucificado y así hizo una cruz de yerro como de cuarto de larga, y encendiéndola en un brasero hecha brasa, se la imprimió en lo más gordo de el brazo. Quedó impresa la señal, mas, contando dolor suyo, que inflamado el brazo la ocasionó una recia calentura. Llévola en pie disimulando hasta que ya no pudo más y entonces pidió licencia a la abadesa para entrar ermitaña (que es estar en una ermita quince o veinte días lo que cada una se atreve sin ser vista de las religiosas, ni hablar palabra con nadie más que para confesarse). Esto, que es para todas penitencia, eligió sor Teresa por regalo de su calentura. Allí la pasó encerrada sin otro alivio que de acostarse en tierra cuando no podía más. Y de allí salió mal convalecida a las continuas tareas de el trabajo de la religión.

Habíala dotado el Todopoderoso de cuantas prendas podían desearse: grande capacidad natural, afable, benigna, misericordiosa, y sobre todo un ánimo tan generoso que nada la perturbaba. El mismo [sic] rostro hacía al mal que al bien. Jamás se dio por sentida por mucho que la ofendiesen, ni dejó de hacer bien a todos cuanto bastaban sus fuerzas. Tuvo mucho en que ejercitar esta virtud en las graves persecuciones que padeció. Hiciéronla abadesa muy moza. Era observantísima en celar la mayor perfección, rígida en su gobierno, con lo cual no pudo agrandar a todos. Urdía el común enemigo grandes embustes que tocaban en su mayor descrédito. Aunque de todo salía más acreditada su virtud [...].

Dos veces fue abadesa de este convento la santa madre, y queriéndola Dios dar mayores premos [sic], dispuso que saliese por fundadora en compañía de la venerable madre Gertrudis de la Santísima Trinidad. Salieron solas las dos a fundar el convento de Jesús Nazareno que fundó en la villa de Sisante, en la Mancha, el excelentísimo Don Guillermo de Moncada, marqués de Aitona. Allí trabajó para plantar aquel nuevo jardín. Y habiendo gastado en incansables fatigas 8 años, pasó a mejor vida con muerte felicísima a los 23 de marzo de el año 1722 a los 64 años de edad. Luego que murió, se apareció gloriosa a una religiosa y le dijo que le habían perdonado el purgatorio, por haber ella perdonado a todos los que la ofendieron y haberles hecho tanto bien toda su vida (LFNSMC: 263r-266v).

Com ha quedat palés tant en la relació de la vida de sor Gertrudis com en la de sor Teresa, malgrat que estan escrites per diferents mans (com evidencia la cal·ligrafia de cadascuna), es reproduueixen

M<sup>a</sup> de los Ángeles Herrero Herrero. Escrits per obediència com a testimoni d'autories: les vides de Teresa de San Bruno (1655-1722) i Gertrudis María de la Santísima Trinidad (1660-1736)

esquemes coincidents. A l'igual que en les vides redactades sota l'halo teresià, sovint se segueixen uns esquemes i unes estructures semblants, de manera que

la repetición de modelos y situaciones literarias, el recurso a lugares comunes sobre los primeros años de la infancia de la interesada hasta ingresar en la correspondiente Orden, el empleo de un lenguaje anquilosada, etcétera, constituyen el común denominador (Ruiz 2005: 115).

A banda de l'evocació del anhel prematur d'entrar en religió, les temptacions del dimoni, el sentiment profund de devoció, l'enumeració de les virtuts de la penitent, els dons d'humilitat, castedat i obediència, etc., les biografies de religioses amb reputació de santedat «no se terminan con las noticias acerca de su última enfermedad y fallecimiento. [...] procuran cerrar sus libros dando cuenta de los hechos prodigiosos que han precedido y sucedido a su muerte» (Sánchez 2010: II, 147). Malauradament, però, les referències al rol de biògrafa de Teresa de San Bruno, es difuminen i desapareixen després d'aqueixes línies.

#### 4. Cloenda

Dissortadament, a hores d'ara no tenim més dades dels apunts de Teresa de San Bruno sobre la seua companya de fundació. Tampoc no comptem amb més testimonis per conèixer si aquesta incursió en l'escriptura de la contestana va anar més enllà del que demanava el seu càrrec com a abadessa. Sabem, però, que sor Teresa morí a Sisante i que la comunitat de religioses del convent de Jesús Nazareno continua vetlant les seues restes mortals.

Malgrat no trobar, fins al moment, més referències sobre els escrits de mà de la mare sor Teresa, tal com hem volgut evidenciar en aquesta aportació, els documents conventuals suposen una font d'informació de primer ordre sobre la vida en religió. Alhora, no hem de deixar de vindicar els escrits d'autoria femenina. Aquests esdevenen objectes d'estudi valuosíssims per a la crítica més especialitzada gràcies a la seua versatilitat i a les possibilitats d'anàlisi des de diferents enfocaments com ara l'històric, el sociològic, el religiós i, per descomptat, el filològic. Som al davant, per tant, d'un camp d'investigació que encara té un camí llarg per ser explorat. Malgrat que les manifestacions per mans de dona com les *vides*, les autobiografies per mandat, així com la pràctica habitual de la confessió escrita per monges professes i beates durant el període modern han gaudit d'una major afeció, en la nostra contribució hem optat per posar el focus d'atenció en les biografies de religioses produïdes per altres fèmnes dins de l'àmbit conventual. Aquestes són, sense dubte, vestigis excepcionals de la vida en clausura i mostres imprescindibles de la reputació de santedat femenina.

Som conscients, però, que aquesta només ha estat una breu aproximació als textos biogràfics a través de dues religioses singulars: Gertrudis María de la Santísima Trinidad i Teresa de San Bruno.

M<sup>a</sup> de los Ángeles Herrero Herrero. Escrits per obediència com a testimoni d'autories: les vides de Teresa de San Bruno (1655-1722) i Gertrudis María de la Santísima Trinidad (1660-1736)

Dos noms dins del panorama literari de l'edat moderna en el context valencià que han traspasat la delimitació geogràfica. La inclinació primigènia per apropar-nos a la vida d'aquestes dones responia, principalment, a l'envergadura dels papers de sor Gertrudis, tant per la quantitat ingent d'escrits que produí com per la transmissió de les seues revelacions de carés místic. Tanmateix, una lectura més atenta a les seues relacions espirituals ha convidat a reorientar el nostre centre d'interés i ha motivat la redacció d'aquestes línies. El paper com a observadora i biògrafa –per obediència– de la venerable mare sor Teresa, abadessa i fundadora, talment la seua germana en religió sor Gertrudis, ha estat la dada que ens ha permés incloure-la en el si del centenar d'escriptores catalogades de l'edat moderna valenciana. Una nòmina que, com ha quedat palés, roman oberta a la incorporació de noves autories.

M<sup>a</sup> de los Ángeles Herrero Herrero. Escrits per obediència com a testimoni d'autories: les vides de Teresa de San Bruno (1655-1722) i Gertrudis María de la Santíssima Trinidad (1660-1736)

## Bibliografia

- Alemany, R. & Sansano, G. (1989): «El valencià Francesc Ramon Gonzàlez i les seues composicions catalanes del “Sacro Monte Parnaso” (1687)», *Actes del vuitè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes /II, Tolosa de Llenguadoc, 12-17 de setembre de 1988*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, pp. 247-265.
- Amelang, J. S. (1993) «La autobiografía en la España Moderna», *Historia 16*, núm. 209, pp. 96-105.
- Amelang, J. S. (2003) *El vuelo de Ícaro. La autobiografía popular en la Europa Moderna*, Madrid, Siglo Veintiuno.
- Amelang, J. S. (2005). «Autobiografías femeninas». *Historia de las mujeres en España y en América Latina*, Madrid, Cátedra, pp. 155-168.
- Cahner, M. (1980) «Llengua i societat en el pas del s. xv al xvi. Contribució a l'estudi de la penetració del castellà als Països Catalans», *Actes del Cinquè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes, Andorra, 1-6 d'octubre de 1979*, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Biblioteca Albat Oliba/19, pp. 183-255.
- Enguix y Giner, V. ([182?]) *Varones ilustres en virtud i letras de la Villa de Cocentaina [Manuscrito] / lo escribió... Vicente Enguix y Giner*, Biblioteca Valenciana, Col·lecció BV Manuscrits-Mss/247.
- Ferrando Francés, A. & Nicolàs Amorós, M. (2005) *Història de la llengua catalana*, Barcelona, UOC.
- Ferrer Maset, P. (coord., 2005) *Clarisas: 350 años en Cocentaina*, Cocentaina, Pía Unión de la Virgen del Milagro.
- Ferrús Antón, B. (2004) *Discursos cautivos: convento, vida, escritura*, València, Universitat de València.
- Guinot Ferri, L. (2018) «Mujeres y santidad: el uso del cuerpo como expresión y manifestación de lo divino en torno a la Beata Inés de Benigànim». *Studia Historica: Historia Moderna*, 40 (2), pp. 113-142. <<https://doi.org/10.14201/shhmo2018402113142>>
- Herpoel, S. (1999) *A la zaga de Santa Teresa*, Àmsterdam-Atlanta: Rodopi.
- Herrero Herrero, M. Á. (2010) «Per manament del confessor: l'esclat de l'autobiografia femenina en l'edat moderna. El cas del dietari espiritual de la il·licitana sor Gertrudis de la Santíssima Trinitat», *Ítaca. Revista de Filologia* 1, Universitat d'Alacant, pp. 179-190. <<https://www.cervantesvirtual.com/obra/per-manament-del-confesso-de-lesclat-de-lautobiografia-femenina-en-ledat-moderna-el-cas-del-dietari-espiritual-de-la-illicitana-sor-gertrudis-de-la-santissima-trinitat-927513/>>.
- Herrero Herrero, M. Á. (2016) *Esriptores valencianes de l'edat moderna: catalogació, contextualització i difusió*, Tesi doctoral, Universitat d'Alacant. <<http://rua.ua.es/dspace/handle/10045/56737>>.
- Herrero Herrero, M. Á. (2022) «Espiritualitat devocional i mística experiència: Gertrudis de la Santíssima Trinidad (1660-1736) entre Isabel de Villena i Teresa de Jesús», Anna Isabel Peirats Navarro (coord.) *Isabel de Villena i l'espiritualitat europea tardomedieval*, València, Tirant Humanidades, pp. 725-746.

M<sup>a</sup> de los Ángeles Herrero Herrero. Escrits per obediència com a testimoni d'autories: les vides de Teresa de San Bruno (1655-1722) i Gertrudis María de la Santíssima Trinidad (1660-1736)

- Herrero Herrero, M. Á. (2023) «Sentir la veu interior “en lengua valenciana”. Empremtes en la nostra llengua en els escrits de Gertrudis María de la Santíssima Trinidad», *Les vides de sants en la tradició romànica i en la cultura medieval i moderna. Noves perspectives*, María de los Ángeles Herrero (ed.), Alacant, IIFV, 'Folia Germà Colón' 1, pp. 33-46.
- Jesús, Santa T. de (2006) *Castillo interior. Cuentas de conciencia*, Edición y estudio de S. Ros García, Madrid, Biblioteca de Autores Cristianos.
- Juárez, E. (1997) «Autobiografías de mujeres en la Edad Media y el Siglo de Oro y el canon literario», *Monographic Review* 13, pp. 154-168.
- Martínez-Burgos, P. (1993) «Experiencia religiosa y sensibilidad femenina en la España Moderna», G. Duby i M. Perrot (dir.) *Historia de las mujeres, III. Del Renacimiento a la Edad Moderna*, Madrid, Taurus, pp. 598-613.
- Martínez-Herrera Escribano, J. F. (2010) *La fuerza del silencio*, Vigo, Lúa Gráfica.
- Miralles, E. (2011) «Poesia, teatre i prosa del barroc», *Panorama crític de la literatura catalana. Edat moderna*, Barcelona, Vicens Vives, pp. 251-311.
- Peña, M. (1999) «Manipulación masculina del discurso femenino en biografías de monjas. Ejemplos de “Parnaso occidental” de Sigüenza y Góngora», *La creatividad femenina en el mundo barroco hispánico*, Kassel, Ed. Reichenberger, vol. 2, pp. 597-609.
- Poutrin, I. (1995) *Le voile et la plume: Autobiographie et sainteté féminine dans l'Espagne moderne*. Madrid, Casa de Velázquez.
- Rafanell, A. (1999) *La llengua silenciada*, Barcelona, Empúries.
- Ruiz García, E. (2005) «El universo femenino y las letras (siglos xv-xvii)», María del Val González de la Peña (coord.) *Mujer y cultura escrita. Del mito al siglo XXI*, Gijón, Ediciones Trea, pp. 97-115.
- Rossich, A. & Cornellà, J. (2014) *El plurilingüisme en la Literatura Catalana*, Bellcaire d'Empordà, Edicions Vitel la.
- Sánchez Hernández, M. L. (2015) «Mariana de San José y “sus” Cuentas de Conciencia: género literario y experiencia mística», *El alma de las mujeres: Ambitos de espiritualidad femenina en la modernidad (siglos XVI-XVIII)*, Valladolid, Universidad de Valladolid, pp. 39-72.
- Sánchez Ortega, M. H. (2010) *Escritoras religiosas españolas. Trance y literatura (Siglos XV-XIX)*, El Cid Editor, vol. I.
- Triviño, M. V. OSC (1992) *Escritoras clarisas españolas*, Madrid, Biblioteca de Autores Cristianos.
- Villerino, F. A. de (1690-1694) *Esclarecido solar de las religiosas reformadas de Nuestro Padre Agustín, y vidas de las insignes hijas de sus conventos*, Madrid, Imprenta de Bernardo de Villadiego, 3 vols.
- Weber, A. (2005) «El feminismo parcial de Ana de San Bartolomé», Lisa Vollendorf (ed.) *Literatura y feminismo en España (s. xv-xxi)*, Barcelona, Icaria, pp. 77-94.